

Ya Mishlati

יא משלטי

Paroles : Yechiel Mohar

Musique : Moshe Wilensky

Chorégraphie : [Gabi Tiram](#) - 1987

יא משלטי

יש מי שגר בצריף רעוע
יש מי שוכן בתוך ארמון
שלישי יש לו שיכון קבוע ,
ולרביעי בדון דלפון .

אך מה יש כאן להתווכח
היש שיכון דומה לזה ?
גם לא שלמנו דמי מפתח
ועוד ביקשו שלא נצא .

יא, יא משלטי, יא משלטי ,
ביתי שלי ללא קירות
יא, יא מטבחי, יא מיטתי
וכוכבים כמנורות .

נכון שאין בו לוקסוס רב
והחימום היחידי ,
הוא חום הלב ואש הקרב
על משלטי, על משלטי .

בתל אביב עכשיו קולנוע
ונערות בשלל צבעים .
ואנו כאן שוכבים בלי נוע
ומציצים בכוכבים .

אחד זוכר את אבא אמא ,
ספק נרדם ספק הוזה ,
שני חולם על רות או רינה
ומחבק את הרובה ...

יא, יא משלטי, יא משלטי ...

רק תמול היה לנו אורח
קצת לא מוזמן, אבל צפוי .
עשינו לו כל כך שמח ,
הוא לא ישכח את הבילוי !

הגשנו לו כיבוד קולע ,
ריקוד של אש, אימון קטן
והוא אכל והתפקע ,
עת המקלע הגיש לפתן .

יא, יא משלטי, יא משלטי ...

לא במרכז עומד ביתנו ,
דומה לבור או למלונה
ויש שיכון יפה ממנו -
אך הוא שומר על השכונה .

על כן, על כן, נאהבנו
ובו נחזיק בחוזק יד ,
כי זאת לדעת בזמננו .
בונים בתים בזכות משלט .

יא, יא משלטי יא משלטי

Ya mishlati

Yesh mi she gar bitzrif rau'a,
Yesh mi shochen betoch armon,
Shlishi yesh lo shikun kavua,
Vilervi'i badon dalfon.

Ach ma yesh kan lehitvakeach
Hayesh shikun dome kaze ?
Gam lo shilamnu dmei miftach
Ve od bikshu shelo netze.

Ya, ya mishlati, ya mishlati
Beiti sheli lelo kirof.
Ya, ya mitbachi, ya mitati
Vekochavim kimenorot.

Nachon she ein bo luksus rav
Vehachimum hayechidi,
Hu chom halev ve'esh hakrav
Al mishlati, al mishlati.

BeTel Aviv achshav kolnoa,
Une'arot bishlal tzva'im,
Veanu kan shochvim bli noa
Umetzitzim bakochavim.

Echad zocher et aba ima
Safek nirdam safek hoze
Sheni cholem al Rut o Rina,
Umechabek et harove.

Ya, ya mishlati, ya mishlati...

Rak tmul haya lanu oreach
Ktzat lo muzman, aval tzafuye.
Asinu lo kol kach sameach
Hu lo yishkach et habiluye !

Higashnu lo kivud kolea,

Rikud shel esh, imun katan,
Vehu achal vehitpake'a
Et hamikleah higish liftan.

Ya, ya mishlati, ya mishlati...

Lo bamerkaz omed beiteinu
Dome lebor o limeluna
Veyesh shikun yafe mimeinu
Ach hu shomer al haschuna.

Al ken, al ken, neavenu
Venachazik bechozek yad
Kizot lada'at bizmaneinu
Bonim batim bizchut mishlat.

Ya, ya mishlati, ya mishlati...

[ז] zachar = masculin

[נ] nekva = féminin

Ya

Mishlat, mishlatim	un poste d'observation	[ז]	משלטים, משלט
Yesh	il y a		יש
Mi	qui, celui		מי
she	qui, que		ש
Lagur, gar	habiter		לגור, גר
Tzrif, tzrifim	une cabane, une hutte	[ז]	צריפים, צריף
Rau'a, re'u'ah	délabré		רעועה, רעוע
Lishkon, shachan	résider, habiter		שכן, לשכון
Betoch	à l'intérieur, dans		בתוך
Armon, armonot	un palais, un château	[ז]	ארמונות, ארמון
Shlishi	le troisième		שלישי
Shikun, shikunim	un logement, une habitation	[ז]	שיכונים, שיכון
Kavua, kvuah	fixe, stable		קבועה, קבוע
Rvi'i	le quatrième		רביעי
Badon, badonim	un baraquement en toile	[ז]	בדונים, בדון
Dalfan, dalfanit	pauvre		דלפנית, דלפן
Ach	mais, cependant		אך
Lehitvakeach, hitvakeach	discuter		התווכח, להתווכח
Hayesh	y a-t-il ?		היש
Lidmot, damah	ressembler, être semblable		דמה, לדמות
Laze	à ceci		לזה
Gam	aussi		גם
Leshalem, shilem	payer		שילם, לשלם
Dmei miftach	un pas de porte	[ז]	דמי מפתח
Od	encore		עוד
Levakesh, bikesh	demander, chercher		לבקש, ביקש
Latzet, yatz'a	sortir		יצא, לצאת
Bayit, batim	une maison	[ז]	בתים, בית
Lelo	sans		ללא
Kir, kirot	un mur	[ז]	קירות, קיר

Mitbach, mitbachim	une cuisine	[ז]	מטבחים, מטבח
Mita, mitot	un lit	[נ]	מיטות, מיטה
Kochav, kochavim	une étoile	[ז]	כוכבים, כוכב
Ke	comme		כ
Menorah, menorot	un chandelier, une lampe	[נ]	מנורות, מנורה
Nachon, nechona	juste, correct, bon		נכון, נכונה
Luksus	le luxe	[ז]	לוקסוס
Rav, raba	nombreux, grand		רבה, רב
Chimum, chimumim	le chauffage	[ז]	חימום, חימומים
Yachid, yechida	unique		יחידה, יחיד
Chom	la chaleur	[ז]	חום
Lev	le cœur	[ז]	לב
Chom Halev	la cordialité	[ז]	חום הלב
Esh	du feu	[נ]	אש
Krav, kravot	le combat, la bataille	[ז]	קרבות, קרב
Al	sur		על
Tel Aviv	Tel Aviv (ville)		תל אביב
Achshav	maintenant		עכשיו
Kolnoa, kolno'im	le cinéma	[ז]	קולנועים, קולנוע
Na'ara, na'arot	une jeune fille	[נ]	נערות, נערה
Shlal tzevaim	une profusion de couleurs		שלל צבעים
Anu	nous		אנו
Lishkav, shachav	se coucher, reposer		שכב, לשכב
Bli noa	calme, tranquille		בלי נוע
Lehatzitz, hetzitz	regarder		הציץ, להציץ
Echad	un		אחד
Lizkor, zachar	se souvenir		זכר, לזכור
Aba	papa	[ז]	אבא
Ima	maman	[נ]	אמא
Safek... safek	mi... mi		ספק ספק
Lehiradem, nirdam	s'endormir, s'assoupir		להירדם, נירדם
Lahazot, haza	avoir des visions, délirer		הזה, להזות
Sheni	le deuxième		שני

Lachlom, chalam	rêver		חלם, לחלום
Lechabek, chibek	embrasser, enlacer		חיבק, לחבק
Rove, rovim	un fusil	[ז]	רובים, רובה
Rak	seulement		רק
Tmul	hier		תמול
Liyot, haya	être		היה, להיות
Oreach, orchim	un invité	[ז]	אורחים, אורח
Ktzat	un peu		קצת
Muzman	invité		מוזמן
Aval	mais		אבל
Tzafuye, tzfuyah	attendu, prévu		צפויה, צפוי
La'asot, asa	faire		עשה, לעשות
Kol kach	tout à fait		כל כך
Sameach, smecha	content		שמחה, שמח
Lishkoach, shachach	oublier		שכח, לשכוח
Biluye, biluyim	la destruction/le divertissement	[ז]	בילוי, בילויים
Lehagish, higish	présenter, offrir		הגיש, להגיש
Kivud, kivudim	le respect/le régal, un buffet	[ז]	כיבודים, כיבוד
Kolea, kola'at	approprié, qui atteint son but		קולעת, קולע
Rikud, rikudim	une danse	[ז]	ריקודים, ריקוד
Imun, imunim	un entraînement	[ז]	אימונים, אימון
Katan, ktana	petit		קטנה, קטן
Le'echol, achal	manger		אכל, לאכול
Lehitpake'a, hitpakea	se rompre, éclater, crever		התפקע, להתפקע
Et, itot	le temps, le moment	[נ]	עיתות, עת
Miklea, mikle'im	une mitrailleuse	[ז]	מקלעים, מקלע
Liftan, liftanim	une compote, un dessert	[ז]	לפתנים, לפתן
Merkaz, merkazim	un centre	[ז]	מרכזים, מרכז
La'amod, amad	se tenir debout		עמד, לעמוד
Lidmot, damah	ressembler, être semblable		דמה, לדמות
Bor, borot	une fosse, une citerne	[ז]	בורות, בור
Meluna, melunot	une hutte, une niche	[נ]	מלונות, מלונה

Yafe, yafa	beau		יפה, יפה
Lishmor, shamar	garder		לשמור, שמר
Shchuna, shchunot	le voisinage, le quartier	[נ]	שכונות, שכונה
Al- ken	c'est pourquoi,		על כן
Le'ehov, ahav	aimer		אהב, לאהוב
Lehachazik, hechezik be-	maintenir, garder		החזיק, להחזיק
Bechozek yad	courageusement, de force		בחוזק יד
Yad, yadayim	une main	[נ]	ידיים, יד
Lada'at, yada	connaître		ידע, לדעת
Zman, zmanim	le temps	[ז]	זמנים, זמן
Livnot, bana	construire, bâtir		לבנות, בנה
Bizchut	grâce à		בזכות

Hé , mon avant-poste

L'un habite une cabane délabrée,
Un autre loge dans un palais,
Un troisième possède une habitation fixe,
Un quatrième, une pauvre toile de tente.

Mais pourquoi discuter ici,
Y a-t-il un logement pareil à celui-là ?
Ainsi, nous n'avons pas payé le pas de porte
Et de plus, on nous a demandé de ne pas sortir.

**Hé, hé, mon avant-poste, hé, mon avant-poste,
Ma maison sans murs,
Hé, ma cuisine, hé, mon lit,
Avec des étoiles pour éclairage !**

**C'est vrai, ce n'est pas le grand luxe,
Et l'unique chauffage
C'est la cordialité et le feu du combat,
Sur mon avant-poste, sur mon avant-poste.**

Maintenant il y a un cinéma à Tel Aviv
Et des jeunes filles pittoresques.
Mais nous sommes ici, allongés tranquilles,
En regardant les étoiles.

L'un se souvient de papa et maman,
Mi somnolant, mi délirant,
Un deuxième songe à Ruth ou à Rina
Et enlace le fusil.

Hé, hé, mon avant-poste, hé, mon avant-poste...

Il n'y a qu'hier que nous avons eu un invité,
Non convié mais prévu,
Nous l'avons rendu tellement heureux
Qu'il n'oubliera pas le divertissement !

Nous lui avons présenté le respect qui convient

Une danse de feu, un petit entraînement,
Il a mangé et éclaté,
La mitrailleuse a offert le dessert.

Hé, hé, mon avant-poste, hé, mon avant-poste...

Notre maison n'est pas située dans le centre,
Elle ressemble à un puits ou à une niche,
C'est un mignon logement -
Mais il garde le quartier.

C'est pourquoi, c'est pourquoi, nous l'aimerons
Et nous le garderons courageusement
Car c'est à savoir qu'à notre époque,
On construit des maisons grâce aux avant-postes.

Hé, hé, mon avant-poste, hé, mon avant-poste...

Pas de danse

En cercle, tournés vers la droite

1^{ère} partie

- 2 pas courus en avant du pied D. Face au centre : pied D à D, pied G derrière (en continuant à courir).
- 3 pas rapides (D, G, D - court, court, lent), 3 pas rapides (G, D, G).
- 2 pas courus en avant du pied D. Face au centre : pied D à D, pied G derrière (en continuant à courir).
- Sursaut sur le pied G en pointant le pied D en avant. Idem en pointant le pied D en arrière.

2^{ème} partie

- Glissé à D ; Pied D à D, G derrière, D à D. Pied D à D, G derrière, D à D. / idem à G.
- 3 pas rapides sur place : D, G, D - Idem G, D, G.
- Tour complet vers la D en 4 pas marchés (D, G, D, G).
- Refaire les trois étapes précédentes mis en commençant vers la G.

3^{ème} partie

- Vers le centre : Un grand pas en avant, ramener le G, marquer pied D ; idem du pied G.
- Appui sur le pied G, poser le pied D. en avant ; Appui sur le pied G, poser le pied D en arrière ; Faire 1/2 tour vers la D en 4 pas marchés : D, G, D, G.
- Refaire les deux étapes précédentes mais vers l'extérieur cette fois.

4^{ème} partie

- Tournés vers le centre. Saut des 2 pieds écartés, sursaut sur pied D en lançant le G latéralement à G.; Pied G derrière le D, pied D à côté.
- Idem mais vers la G.
- 1/2 tour à D.
- Refaire les 3 premières étapes mais vers l'extérieur cette fois.

Les 4 figures se dansent 3 fois.

D'après le site Vitrifolk.

Formation : en cercle, face au centre, position V.

Déroulement :

- A1.m.1** 2 p. courus en avant scam : d, g.
m.2.t.1 Face au centre, 1 p. couru du P d latéralement à d.
t.2 1 p. couru du P g croisé derrière P d.
m.3-4 Face scam. 2 p. de polka glissés en avant : d, g.
m.5-6 idem m.1-2.
m.7.t.1 En faisant face scam, sursaut sur P g sur place.
t.2 poser P d sur pointe en avant.
m.8.t.1 Sursaut sur P g sur place.
t.2 poser P d sur pointe en arrière.
A2 idem A1.
- B1.m.1-2** 1 p. de scottish latéralement à d.
m.3-4 1 p. de scottish latéralement à g.
m.5-6 Sur place, 2 p. de basque (du P d, du P g) (sans croiser les Ps).
m.7-8 1 tour à d en 4 p. marchés, départ P d, tout en progressant scam.
- B2** idem B1 mais Ps et sens opposés.
- C1.m.1-2.** 1 p. de polka glissé du P d en avant, Ep d tournée vers le centre. Ms aux Hs.
m.3-4 idem m.1-2 mais Ps et Ep opposés.
m.5.t.1 p. du P d en avant en fléchissant légèrement la J d et en levant les Bs.
t.2 p. du P g sur place en baissant les Bs.
m.6.t.1 p. du P d en arrière.
t.2 p. du P g sur place.
m.7-8 $\frac{1}{2}$ tour à d en progressant vers le centre, en 4 p. marchés, départ P d.
- C2** idem C1 mais face vers l'extérieur.
- D1.** Face au centre.
m.1.t.1 saut sur les 2 Ps un peu écartés, sur place.
t.2 sursaut sur P d.
m.2.t.1 croiser et poser P g derrière P d.
t.2 p. du P d sur place.
m.3-4 idem m.1-2 mais Ps opposés.
m.5-8 idem C1.m.5-8
- D2** idem D1.

Description : Michel PIERRE

18 avril 2011

12

